

APPRENDRE A LIRE

TEM

en 15 leçons

Sokodé 2009

par Robert DE CRAENE
et TCHAGBRA, L. Soli N'gobou

© 1997 ADELME-Tem (qui n'existe plus)

© 2009 CLTem Comité de Langue Tem

Images © 2001 SIL International

Polices Utilisées: Doulos SIL Literacy, Andika Basic

1ère édition 1990:9; 350 expl.

2ème édition

1er tirage 1993:9; 400 expl.

2ème tirage 1997:9; 1000 expl.

3ème édition 2009:5; 2000 expl.

2009 Converti en Unicode par le Comité de Langue Tem (CLTem)

Imprimerie Le Centrale, Sokode

N° d'impression: 978

Dépôt légal: 2ème trimestre 2009.

Imprimé dans le projet COPA-Togo Alphabétisation en Tem,
appui technique de SIL, financé par ASDI/SMC/Folk&Språk

Vous avez appris à lire le Français. Maintenant, vous voulez apprendre à lire en Tem. En regardant un texte en Tem, vous pourriez vous posez les questions suivantes:

- Que signifient tous ces accents?
- Comment prononcer les lettres qui n'existent pas en Français?

ı ε ʊ ɔ ɖ ɲ kp gb ŋm ny

- Ou celles qui existent en Français, mais qui se prononcent différemment en Tem?

c j e u

Ce livre vous donne les réponses à ces questions. Soyez patients et faites seulement une leçon par jour. Ne négligez surtout pas les exercices d'écriture, ils vous aideront à retenir ce que vous avez appris. Vous aurez besoin d'un cahier pour les exercices d'écriture.

Avant de commencer, il faut comprendre le sens de 3 mots techniques: **syllabe**, **consonne** et **voyelle**.

Une **syllabe** est la partie d'un mot qui sort en une fois. Voici quelques exemples:

Le mot **Lomé** a 2 syllabes: **Lo - mé**

Le mot **Sokodé** a 3 syllabes: **So - ko - dé**

Le mot **Atakpamé** en a 4: **A - ta - kpa - mé**

Le mot **Bè** a une syllabe.

Les lettres de l'alphabet sont divisées en **consonnes** et **voyelles**. Les voyelles du Français sont **a e i o u y**, les autres lettres sont des consonnes.

Leçon 1

Les voyelles doubles indiquent une prononciation plus longue, ça tire un peu.

Fa	fa liideé	<i>donne l'argent</i>
Faa	faa nimíni	<i>prends du feu</i>
La	la konkárí	<i>prends (fais) courage</i>
Laa	laa nemíka	<i>sacrifie la chèvre</i>

waava	<i>il a donné</i>
waana ma	<i>il m'a vu</i>
baama agó	<i>ils ont construit des vestibules</i>
baava ma liideé	<i>ils m'ont donné l'argent</i>

Ecriture: Copier plusieurs fois les exemples ci-dessus, puis s'entraîner à les écrire sans regarder le modèle.

Leçon 2

En Tem, l'accent aigu (´) indique le ton haut, c'est là où la voix monte.

waama	<i>il a construit</i>	ma
waamá	<i>il a frappé</i>	má
baaya	<i>ils se sont dispersé</i>	ya
baayá	<i>ils ont vendu</i>	yá

baana	<i>ils ont vu</i>	na
baaná	<i>colère</i>	ná

Pour les doubles voyelles, il existe 4 possibilités:

yaa	<i>appelle!</i>	aa	a
yáá	<i>ou bien</i>	áá	á
yúa	<i>disperser</i>	úa	
yaá	<i>appeler</i>	áá	

Lecture: Naaná waana nááni. Naaní na naaná una nááni né, nááni wáánnáa yi.

Remarque: En lisant, il faut s'arrêter là où il y a un point ou une virgule. Il ne faut pas s'arrêter à la fin de la ligne.

Ecriture: Copier plusieurs fois les exemples ci-dessus, puis s'entraîner à les écrire sans regarder le modèle.

Leçon 3

Les voyelles **a i e ε i**.

a	waana ma	<i>il m'a vu</i>
	máánná nya	<i>je t'ai vu</i>
	baaganáa	<i>les autres</i>
	bagaanáa	<i>leurs grandes soeurs</i>
	baagáná	<i>ils ont vu (au loin)</i>

ɪ	lím	<i>eau</i>
	waalú	<i>Il est sorti</i>
	walú	<i>être large, rester</i>
	buwalí	<i>c'est resté</i>
	buwála	<i>c'est large</i>
e	weeze	<i>il a fuit</i>
	yele ma	<i>laisse-moi</i>
	weevézi ma	<i>il m'a réveillé</i>
ɛ	wɛɛvézi ma	<i>il m'a relayé (reposé)</i>
	wɛɛde we	<i>il les a devancés</i>
	wɛɛdé we	<i>il les a finis</i>
i	weeví liideé	<i>il a trouvé l'argent</i>
	weelí kílímísi	<i>il a avalé les comprimés</i>
	weelí nízi nizám	<i>il a trempé les doigts dans l'huile rouge.</i>

Lecture: Wíre neqére, aláa nebére waagálu nyúdi-daá né, nge baana agárámá. Baana kɪ né, nge beeze beyéle bagbiná.

Ecriture: Copier les exemples ci-dessus, puis s'entraîner à les écrire sans regarder le modèle.

Leçon 4

Les voyelles o o u u.

o

woogóo

il a crié

woodóo

il a réservé

fóóre

tuyau

fó

tuyaux

o

fóóre

foie

fó

foies

fóo

chien

fóo

champ

wóoóo

il a fermé

wóoóó

il a dit

wóoóóo

il a mangé

u

túu

éléphant

kuuyu

la nuit est tombée

wónvúu náámú

il suit les vaches

tenkú wónvuú

la mer s'enfle

u

tóu

abeille

waamu molóm

il a acheté la farine

waamóu molóm

il mangé la farine

waavólu foyóó

il a joué de la flûte

Lecture: Gúúní kée na fóó-dóu. Káama, a gúúní woogóo, fóó-daá kpíná aaganáa wénzewóó.

Ecriture: Copier plusieurs fois le texte de lecture ci-dessus, puis s'entraîner à l'écrire sans regarder le modèle.

Leçon 5

Révision

Tɔɔzi

La double voyelle se prononce plus longue, ça tire un peu.

fa liideé**faa nimíni**

L'accent aigu indique la syllabe qui a un ton haut (la voix monte).

waama**waamá**

En Tem, il y a 9 voyelles: **a i e e i o o u u**

Lecture: Baabá waama káróó né, nge bíya waamá bisála. Sáátu wenkí wɔɔgóni né, nge waayáa we ɪsɪ: bíya, wenbá waala ná konkárí kina bilé. Nna ge báa awéní ɪsɪ: mósó ge. Nge weegbí we umá.

Ecriture: Copier plusieurs phrases du texte de lecture, puis s'entraîner à les écrire sans regarder le modèle.

Leçon 6

Les consonnes **d** **gb** **kp** n'existent pas en Français.

d	ɖeére	<i>cheval</i>
	ɪwe ɖaána	<i>il est à la maison</i>
	ɖááná yɪ	<i>nous l'avons vu</i>
	ɖúbo ɖɪɖé	<i>allons-y</i>
gb	weeɖé ɖaána	<i>il est rentré à la maison</i>
	waaɖɔɔ nɪbááwu	<i>il s'est mis en route</i>
kp	ɖɪkpɔɔ nɪbááwu	<i>prenons la route</i>
	kpɪná waaɖɔɔ	<i>il y a beaucoup d'effets</i>
	kpɔɔ máɖbɪná	<i>prends mes effets</i>
	kpákpa	<i>noix de coco</i>
	Kpárátááwú	<i>Kparatao</i>

Voici quelques paires minimales:

waadɪ	<i>il a raconté</i>	waaɖɔɔ	<i>il a mangé</i>
waadɪ	<i>il a éteint</i>	waaɖɔɔ	<i>il est grand</i>

Lecture: A ɖeére weebédɪ, nge ɖɪlowú-de na ɖɪɖbándɛ, asée ɖɪdúu waagáná ɖe ɪkɔɖɔɔ ɖe ɪkéɖbéná ɖaána.

Ecriture: Copier plusieurs fois le texte ci-dessus, puis s'entraîner à l'écrire sans regarder le modèle.

Leçon 7

Les consonnes: **c** et **j** existent en Français mais leur prononciation en Tem est différente.

c se prononce toujours comme *tch*

c

cááwéle

tortue

cíbaawó

sauterelle

cíbeyóó

petite sauterelle

cokoto

culotte

j se prononce comme *dj*

j

jenté

25 frs

jolo

gourde

mééjéle nya jenté

je t'ai donné 25 frs

mééjéeri we ceecé

je leur ai prêté le vélo

En Tem, on écrit toujours **ny**, jamais *gn*.

ny

nyéde wóndóm

l'agouti dort

waanyáa lím

il a nagé

nyáányáa lím

tu as nagé

nyááyáa ma?

Tu m'as appelé?

Lecture: Coo cé mojóó lí, nyánnáa koobíre weedé. Liideé waadála bacáa ye. Biiyéle ajáádi-daá né, d́ámá féyí. Báa awení íla konkárí íćóó íćúa ye. Káma, a nyáánú urú yídé wénzeé d́abata, awe t́j́ó ge.

Ecriture: Copier plusieurs fois le texte de lecture, puis s'entraîner à l'écrire sans regarder le modèle.

Leçon 8

Les consonnes η et ημ n'existent pas en Français.

η	kozɔŋa	<i>lapin</i>
	ɔaŋ	<i>chambre</i>
	báŋa	<i>cou</i>
	kɔdɔŋa	<i>rire</i>
	konyɔŋ	<i>misère</i>
	konyɔŋ	<i>langue</i>

ημ	ημενέ	<i>gombos</i>
	ημίɛɛ	<i>nuages</i>
	ημάαɛɛ	<i>écriture</i>

Kalíti: A nyááná ημɔ́ ημίɛɛ-daá, nyándilíu tsu: lsɔ́ɔ waaŋmaa ná ημɔ́ kaŋ yáá tééwu waaŋmaa ná ke.

ημάαɛɛ: lbéŋ kalíti-daá ημάα ημάαɛɛ wentí turíŋa tuwe né burɔ́ ηŋíní-ηŋíní. Tɔ́ɔ, a míɛɛ, ivu tákaraɔ́ɔ́ bika ημάα bilé ɔɔɔɔ.

Leçon 9

Certaines consonnes changent au milieu de certains mots.

f-v

feerím	<i>dire</i>
weevéeri	<i>il a dit</i>
fúu	<i>suivre</i>
woovu	<i>il a suivi</i>
fowúu	<i>être rassasié</i>
waovóo	<i>il est rassasié</i>

k-g

kóní	<i>venir</i>
waogónu	<i>il est venu</i>
kilím	<i>se promener</i>
weegíli	<i>il s'est promené</i>
kalú	<i>lire</i>
waagála	<i>il a lu</i>

c-j

cotí	<i>lessiver</i>
waajótu	<i>il a lessivé</i>
coolí	<i>disputer</i>
waajóólú	<i>il a disputé</i>
caarí	<i>forcer</i>
waajáarú udu	<i>il s'est efforcé</i>

kp-gb	kpém	<i>rentrer</i>
	weegbé	<i>il est rentré</i>
	kpáa	<i>monter</i>
	waagba	<i>il est monté</i>
	kpurí	<i>s'apprêter</i>
	waagbíru	<i>il s'est apprêté</i>

s-z	suú	<i>entrer</i>
	waazúu	<i>il est entré</i>
	sóó	<i>oublier</i>
	wazóó	<i>il a oublié</i>
	sóó	<i>se laver</i>
	wazóó	<i>il s'est lavé</i>

t-d	tawúu	<i>manger</i>
	wadóó	<i>il a mangé</i>
	tawúu	<i>diminuer</i>
	waaduú	<i>il a diminué</i>
	tóó	<i>fermer</i>
	wadóó	<i>il a fermé</i>
	tóm	<i>dire</i>
	wadóm	<i>il a dit</i>

Aboó na tááre bedée tóm.

Wíre aboó waalí kujóó buwá-daá bítangbalú-róózi né, nge budási né, beé tááre nblé isi: dnyóó lím. Sáátí wenkí dídé né, nge aboó isi: mogoobú, nge tááre isi: ín, nge aboó isi: “A bigée nyéédísi mána nya dító sewóó-dée tété ní.” Sáátí kím ge tááre isi: “Bikpedína nyóó? Nyányi isi lím nyáádí ge?” Aboó sɔ́gée sɔ́si: toovonúm. Nge boobó bana wúro basí we wíre.

Tóó, aboó cɔ́ó lóni né, wooboná idéé níba iwíli we níbááwu, na báa awéní-dée doovúúde bidée wíre, bika kiféeri we sɔ́si: bidée wíre, a tááre wɔ́góni umɔ́ná weení né, ina de bokpóó sewóó, a bigée aboó wenkí kujóoná kirawú né, kilé kúsú nyídi.

Bidée wíre waadála né, tááre waajáari dídí na sewóó, a bigée dídí aboó kina kurɔ́, si bitásiyóó né, beé nakúru nblé. Bilé ge tunáazi tááre, háli dícán dje bicezi de djibó dísála, aboó icán kidj tété.

Ŋmáadi: lbéɛn kalíti-daá ulzi lomaazé náále (2 phrases) Ŋmáa burɔ́ nɛ́ni-nɛ́ni. Tóó, a míidé, ivu tákaradá bika Ŋmáa bilé dɔ́dɔ́.

djidenyeli digoo boozí, ngú bilé duqo ge digoo tenyeli de feerim sisi: digoo defee, bindalu de.

Too, bowe bilé, bowe bilé, nge wire neqere, teere bu waali djo ne, nge duna sisi: naburu wongoduú didée ntóná. Nge djibó djiféeri digoo sisi: “Mogoo, bee naburu wongoduú médée ntóná.” Bináa digoo sisi: “Móódó nya sisi: híbo njoo defee, bindalu nya.” Aayí, bujoo-bujoo ne, teere bu noo-daá, kalá waadúuri háli asu. Nna ge teere bu waawili igoo sisi: “Mogoo, bee médée noo waali nyédée nga leledjo.” Bináa kówo sisi: “Buroozi ge mándóródóm nya sisi: híjo defee, bindalu nya. Too, budála nya leledjo, nyááná wé. Bilé ne, yuú ndilí sisi: lsoo-dée máadi féyina bingee.”



Leçon 11

Dans les verbes conjugués comme par exemple mándaá qui veut dire je commence, le n indique l'action est inaccomplie.

má n daá	mándaá	<i>je commence</i>
má n bodé	mónbodé	<i>je voyage</i>
má n kóní	móngóní	<i>je viens</i>
má n mám	mánmám	<i>je frappe</i>
má n náa	mánnáa	<i>je vois</i>
má n nyaadí	mánnyaadí	<i>je suis malade</i>
má n ñmaá	máññmaá	<i>j'écris</i>
má n lám	mánlám	<i>je fais</i>
má n cém	ménjém	<i>je coupe</i>
má n fáa	mánvúa	<i>je donne</i>

N.B. Lorsque n est suivi de y, nous utilisons le tréma (ÿ) pour les séparer, pour éviter que cela ne devienne ny.

Exemple

má n yaá máñÿaá *j'appelle.*

Cófórnđe na kamuló bedée tóm.

Cófórnđe na kamuló bəɔjɔ ná. Baabá bannú ɔamá-dée tóm kazó. Amá, bíngóní bitála sáátí nakírí né, na balaná ɔamá wé náále.

Tóó, bidée sáátí né, tumé wánjaarí we nblé, dǎámá fěyí.
Báa awení wánnunáa idée tumére, bika wónyuuwúu dǎómós-dáa-
dée kíjíim wánzú.

Tóó, zaamáanu kuń ge cǎfǎmǎde-dée afobire. Đínlu dǎndúu
dǎdée cimúú, bika dǎnjém afobire dǎdǎj wǎnǎó. Buga né,
baaganáa wéndím bǎngbáa bazuwáana kíjíim bónbonáa bǎnzú
azíya bilé né, cǎfǎmǎde wánmuǎé belé ge, káma, dǎjǎóó sis: dǎdée
kíjíim wenbí dǎwená bi né, bínbuzí bikádáláná de hǎlt dǎómós ge.

Đóómós wǎǎgónu bitála né, kamulós we kéndǎi kegíjíim
defee. Wíre bujǎóó né, cǎfǎmǎde we dǎnzím nyǎóósi, bika dǎjǎóó
bǎǎǎó. Nge dǎjibó dǎna kamulós isi: ífá de kíjíim.

Ŋna ge kamulós sis: “Đoo báa awení wánjǎádu kíjíim né,
le ge nyówe.” Ŋna ge cǎfǎmǎde isi: “Mówe méndéédi yéńdi.” Ŋna
ge kamulós isi: “Bilé yaá, a bilé, bo nbáa leleedǎ.”

Ŋmáádu: lbéǎj kalítí-daá ulzí lomaazé náále Ŋmáa burǎ nǎńí-
nǎńí. Tóó, a míúdé, ivu tákaradǎ bika Ŋmáa bilé dǎdǎ.

Leçon 12

Si le n porte un ton haut (ń), le verbe se traduit avec *déjà*.

méńdǎé	<i>je suis déjà passé</i>
mónbóli	<i>j'ai déjà voyagé</i>
dǎńvuzi	<i>nous avons déjà essuyé</i>
wéńgbeezi	<i>elle a déjà rincé</i>

kínvórósi *c'est déjà gâté*

wáfnáa *il a déjà vu*

Maari na féwu-bú bedée tóm.

Sááti wenkí nyóósi waajáari maari kíngóni kivínee buwá kpómóó né, zaamáani wenkí féwu-bú wónbólí si inyóó lím dọ né, nge maari isi: “Kéyi nyóó, weení waava ná nya wéde isi: ńgóni nyánjowúu médée lím.” Ngú féwu-bú wená kidée bide ge. Amá, maari isi: “Keḍee-wóró, bilé dọdọ ge nyónóni njuú médée lím buń.” Féwu-bú isi: “Aayí bidekée mós”, nge maari isi: “Lń, a bidekée nyóó, bínlám ndawaalu naáru ge.” Féwu-bú weebée né, bidekée alaafíya tóm, kóngbówú sewóo ge maari waagba ke kitóo.

ገጠጠጠ: Ibéen kalítí-daá ulzí lomaazé náále ገጠጠጠ buró ገጠጠጠ-ገጠጠጠ. Tóo, a míúdé, ivu tákaraḍá bika ገጠጠጠ bilé dọdọ.

Leçon 13

Dans le mot **ndželú** *ton épouse* le **n** qui veut dire *tu* ou *ton* se prononce tout seul, car il est suivi d'une autre consonne. (Ce **n** est une syllabe sans voyelle, le mot **ndželú** a 3 syllabes: **n - ḍḗ - ló**).

a si nlá tumére, ...	<i>si tu vas travailler,...</i>
nbó na ngóni	<i>allez revenir</i>
a si nbáázi, ...	<i>si tu vas commencer,...</i>
a si ngbára, ...	<i>si tu vas balayer,...</i>
nyóógóni si nna ma?	<i>tu es venu me voir?</i>

nkalá bulé	<i>ne fais pas ça</i>
wòodó ɛsi: híveeri yi	<i>il t'a dit de lui dire</i>
kúbòní wòodó sɛsi:	<i>le vieux t'a dit de ne plus voler</i>
híyele ñmulím	

D'autres mots qui commencent par un n syllabique.

ndòolumá	<i>salive</i>
nzulumú	<i>langue</i>
ndam	<i>le sourd</i>
njem	<i>l'aveugle</i>
hína	<i>là</i>
hínaamú	<i>là-bas</i>
nge	<i>et puis</i>
nhíní	<i>combien?/comment?</i>
ngó	<i>or</i>
hínunáa	<i>Comme</i>

Túu na turó bedée tóm.

Ɖoo bujóó né, túu na turó begée kúɖum ge. Hína ge wíre bujóó né, nge túu weedíri bakáyaa turó. Sáátí wenkí kelé kòogóni né, nge túu sɛsi: “Nyóógóni ɖó né, tóm natúru-ɖòzì ge mééyéle ngóni. Amá, faawí kum kigée na sɛsi: hínunáa ɖójóó ɖó né, bubózi si ɖlá nabúru wenbí bínbuzí bicóó ceré-wóró ɖédée bíya tíbí hínunáa wenbí baaganáa wánlám bánzú bebíya né.” Hína ge túu sɛsi: “Ɖíbo ɖngogbowúu tíni-dée féédítí-dée núm, bika ɖlá núm ɖójó. A bigée ɖóoyúu tíni ríha-dée féédítí-dée núm, báa bulá nhíní, ɖédée núm wéndém bilá níni.” Hína ge turó ɛsi: “Tilé ge? Mányi bidée lám.” Bunáa a bigée baadála tíni-daá, na 20

tuɔ́ wánlarí kánmlí tíni kujóni-daá. A bigéé tóu si itó isi: ɔ́ ge bánlám, na tuɔ́ itó isi: “Mányi.” Bika tóu we wóngbawú fээ́dítí nóm na unovó, bika tuɔ́ we kénveréti isóódaá yém, na a bigéé buɔ́ɔ́ tóu na bókógbóo bekégbe. Báa ngbeére, tuɔ́ we mányi-daá riké ge, kadanjaa tóu iwíli ke. Buugóni háli tóu-dée nóm idó, bika tuɔ́ ikóni kalí yém.

Biiyéle tuɔ́ ɔ́ɔ́ nyéni kedée sanɔ́uyóɔ́-jó, káma, báa ngbeére kɔ́ɔ́ɔ́ sɔ́si: a kabízi kalá nóm yáá ... lé. Ngú kedeyéle bawíli ke né ní.

Ŋmááɔ́: lbééŋ kalítí-daá ulízi lomaazé náále ŋmáa burɔ́ ŋíní-ŋíní. Tóo, a míídé, ivu tákaraɔ́ bika ŋmáa bilé ɔ́ɔ́ɔ́.

Leçon 14

Les triples voyelles sont nécessaires pour des raisons grammaticales. Dans les exemples ci-dessous, vous les trouvez en comparaison avec des doubles voyelles et des voyelles courtes.

ɔ́ɔ́	<i>assieds-toi</i>
ɩ́ɔ́ɔ́	<i>asseyez-vous</i>
ɩ́ɔ́ɔ́ni ɩ́ɔ́ɔ́	<i>venez vous assoir</i>
wɔ́ɔ́ɔ́	<i>il s'est assis</i>
ɩ́ɔ́ɔ́	<i>il est assis</i>
mɔ́ɔ́ɔ́	<i>je me suis assis</i>
mɔ́ɔ́ɔ́	<i>je suis assis</i>
ɔ́ɔ́ɔ́	<i>nous nous sommes assis</i>
ɔ́ɔ́ɔ́	<i>nous sommes assis</i>
mɔ́ɔ́	<i>chez moi</i>
ɔ́ɔ́	<i>chez nous</i>

ɬjɔ́	<i>chez lui</i>
bɔ́jɔ́	<i>chez eux</i>
kúbɔ́nɪ́-jɔ́	<i>chez le grand</i>
bumɔ́ɔ	<i>ça convient</i>
bumɔ́ɔɔ ...	<i>il convient ...</i>
ɖjɔ́mɔ́ɔɔ ɖaŋ-daá	<i>nous avons pu nous tenir dans la chambre</i>
ɖjɔ́mɔ́ɔ ɖɪkpé	<i>nous avons pu rentrer</i>
tawúu	<i>disposer</i>
bú taáa lím-daá	<i>l'enfant est couché dans l'eau</i>
kawúu	<i>entasser</i>
ɖáázi kaáa ɖugoré-daá	<i>les bois sont entassés dans le vestibule</i>

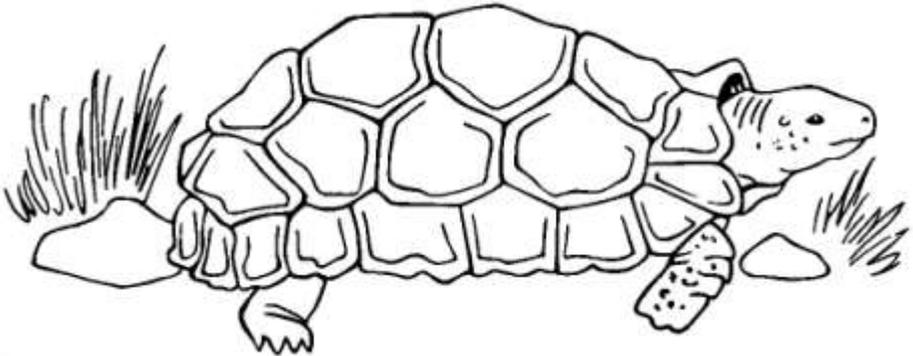
Cááwéle, niváwu, na fɔ́o bedée tɔ́m.

Wíre neɖére cááwéle waalí ɖínɖéé né, nge niváwu waana ɖe. Nge niváwu waayáa cááwéle sɪsɪ: “Mogoobú, le ge nyéndéé.” Bináa cááwéle sɪsɪ: “Méndéé mégíɖíím cááɖɪ.” Nna ge niváwu sɪsɪ: “Kíɖíím buń ge mówe méndjɪ ɖjɔ́; bilé né, kɔ́nɪ ɖɪɖɪ.” Nna ge cááwéle wɔɔgɔ́nɪ né, niváwu wónɖuuzi kpákpa ɪwe wónɔ́wúu.

Sááti wenkí cááwéle waana bilé né, nge cááwéle weevéeri niváwu sɪsɪ: “Nyégíɖíím waagɪlɪ ɖɔ́nɪ, bilé né, mádánbuzi mɔ́ɔɔ.” Bináa niváwu ɪsɪ: “Yele mawílɪ nya. A bigée nyóɔgbɔ́o kpákparɪɖe, ɖɪdée mútu ge nyóndɔ́wúu, bika nyéle bú.” Bináa a cááwéle wɔɔgbɔ́o kpákparɪɖe, wánjaŋ ge ilí, niváwu waawílɪ ɖe, hálɪ waawí. Cááwéle weelí kpákpa rɪŋa. Nna ge buwízi

niváwu, nge ulé sisu: “Nyéélí médéé kpákpa buté, bilé né, asée nvére ma ge. Bo ngájaa bó náále ngóná, asée mójó nyédée daj, bika malzí médéé kpákpa.”

Tóó, cááwéle wogbóó wíidi, dínđéé lááwu-daá isi dtkájaa bó. Nna ge duzíj fóó, nge fóó sisu: “Mogndi, ngbaalá nya.” Nge cááwéle wogbóó ina niváwu bedée tóm utí iféeri fóó. Bináa fóó sisu: “Su tóm, le ge niváwu umú igowe.” Nge cááwéle isi: “Igowe cé.” Nge fóó sisu: “Nyányi sisu: mána niváwu dádánnáa damá izíre.” Nge cááwéle isi: “Toovonúm?” Nge fóó isi: “E, toovonúm.” Nna ge fóó sisu: “Bilé né, yele melée nya. Yele meyíli sisu: máází, bika ngbóó badawu nbo mónsój-jó, bika nnára mónuvóre-daá nboná yi ijó. A bigée niváwu waana ma bilé isi: máází, bínlám yi níni, bika icé nya.” Nna nna, niváwu wóndóm sisu: “Wánlanáa ma wenbí izoolée né, káma idée báqáa waazí.”



Tóó, toovonúm, cááwéle waalá wenbí fóó wogdó yi né. Sáati wenkí cááwéle woodúu fóó icouná niváwu né, nge cááwéle waayáa niváwu isi: “Mogobú, kóni nbééh maamáaci nakúru.” Bináa niváwu isi: “Maamáaci wenkí, bó ge mójódó nya isi ígóná.”

Ína ge cááwéle ísì: “Ba ngónì nbéèḡ, bujòò maamááci páá...”
Niváwu wòògónì né, fòò nblé, ína ge woodorí idì kpómòò. Nge cááwéle ísì: “Kéyi, nkese, fòò wánzím ge mòògògbòò.” Nge niváwu sí: “A òé nyééyíli ma, buyáa nya.” Cááwéle sí: “Toovonúm ge kánzím.”

Tòò, niváwu wòògògbòò koduú òfèè-òfèè. Sáátì wenkí waana fòò nòò-jó còòzi wónḡmoodí né, nge weedísi ísì: toovonúm fòò wánzím. Ína ge niváwu wòòò cááwéle ísì: “Nyòò cááwéle, bo ndéè, mókokúti megetná nya máníbááwu-daá òòòò.” Nge cááwéle wòògbòò sewòò háli lááwu-daá; káma, òídánjaa òina nḡíní fòò na niváwu sí bekédéná òamá né.

Tòò, bubísi niváwu jíngáárí nblé, waagba ísḡ fòò òò, bika wánnyaá wónzuú, wónòòm sí: “Sééje, bæ nyá nyánzím né, a nyáádáránáa ma, nyónòòwú ma ísì ngba né, sééje nyéḡéè abaalú né, kurú ngba ma òòòò.”

Sáátì wenkí niváwu we wánlám blé né, fòò lewáa kalá kparáa yém. Niváwu bamáa idéè fedím blé ge fòò wòòò kadì kekpi niváwu kanyási, kabá kanyási, bika niváwu wónḡòò ísì: áwu, áwu; bika fòò láana yi nyási. Kelé kéndenlerí ge báa lénlé. Òòò niváwu wooyuú níbááwu ge weegbée né, bika biná wénjém bínzalí, háli ikpa tuwó-daá.

Buròòzi ge niváwu sòòléè lááwu-daá còwú; káma, ɔòòò sí: a wíre iketná cááwéle ína yáá... lé!

Leçon 15

Quelques détails techniques

- L'alphabet tem compte 34 lettres. (Voir l'affiche Tem ημάάδι).

- L'ordre alphabétique est le suivant:

a b c d d e ε f g h i ι j k l m n η o ρ p r s t u υ v w y z

kp, gb, ηm et **ny** trouvent leur place alphabétique dans les sections respectives **k g η** et **n**.

- Les pronoms de complément d'objet **ma nya yi ki dε we ti si ye bi** s'écrivent toujours sans ton. Dans la prononciation, ils peuvent être haut ou bas.

mááná we *je les ai vus*

waana we *il les a vus*

waamá we *il les a frappés*

wáánáa we *il les a déjà vus.*

- Les pronoms **djáa** et **mú** s'écrivent avec ton.

L'enclitique **ge** prend le ton de la syllabe qui la précède. Elle est donc tantôt H, tantôt B. Nous n'écrivons pas son ton.

La conjonction **a si** se prononce H mais ne relève pas le ton B suivant, comme s'il s'agissait d'un ton B relevé. Nous n'écrivons donc pas de ton sur cette conjonction.

De façon générale, les tons s'écrivent sur les majuscules comme sur les minuscules.

Table des matières

- Introduction

- Avant propos: Syllabe, consonne et voyelle.

Leçon	1 longueur des voyelles
	2 ton
	3 a ɪ e ε i
	4 o ɔ u ʊ
	5 révision
	6 ɖ gb kp
	7 c j ny
	8 ŋ ŋm
	9 consonnes f-v, k-g, c-j...
	10 révision
	11 n inaccompli
	12 ń déjà
	13 n syllabique
	14 triples voyelles
	15 quelques détails techniques